

Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obrzucał też Dawida i wszystkie sługi króla Dawida kamieniami, również cały lud i wszystkich zbrojnych z jego prawej i lewej strony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto zaczął obrzucać kamieniami zarówno Dawida, jak i jego służących, a także towarzyszący mu lud oraz wszystkich zbrojnych, krocących po prawej i lewej stronie króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rzucał kamieniami w Dawida i wszystkie sługi króla Dawida, chociaż cały lud i wszyscy wojownicy <i>szli</i> po jego prawej i lewej stronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ciskał kamieniami na Dawida, i na wszystkie sługi króla Dawida, choć wszystek lud, i wszystko rycerstwo szło po prawej stronie jego, i po lewej stronie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ciskał kamieniami na Dawida i na wszystkie sługi króla Dawida, a wszystek lud i wszystko rycerstwo szli po prawej i po lewej stronie króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i obrzucał kamieniami Dawida oraz wszystkie sługi króla Dawida, chociaż był z nim po prawej i po lewej stronie cały lud [zbrojny] i wszyscy bohaterowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrzucał też Dawida i wszystkie sługi króla Dawida kamieniami, chociaż cały orszak zbrojnych i wszyscy rycerze szli po jego prawej i lewej stronie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obrzucał kamieniami Dawida i wszystkie sługi króla Dawida, chociaż cały lud i wszyscy wojownicy byli po jego prawej i lewej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obrzucał też kamieniami Dawida i wszystkich jego ministrów, pomimo że wielka rzesza i żołnierze maszerowali po prawej i lewej stronie króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzucał kamieniami na Dawida i wszystkie sługi króla Dawida, choć cały lud i wszyscy wojownicy otaczali go z prawej i lewej strony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і кидаючи каміння на Давида і всіх слуг царя Давида, і весь народ і всі сильні були з права і з ліва царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i obrzucał Dawida oraz wszystkie sługi Dawida kamieniami, podczas gdy cały lud wojenny oraz wszyscy rycerze szli po jego prawej i lewej stronie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczął ciskać kamieniami w Dawida i we wszystkich sług króla Dawida; a cały lud i wszyscy mocarze byli po jego prawej i lewej stronie.